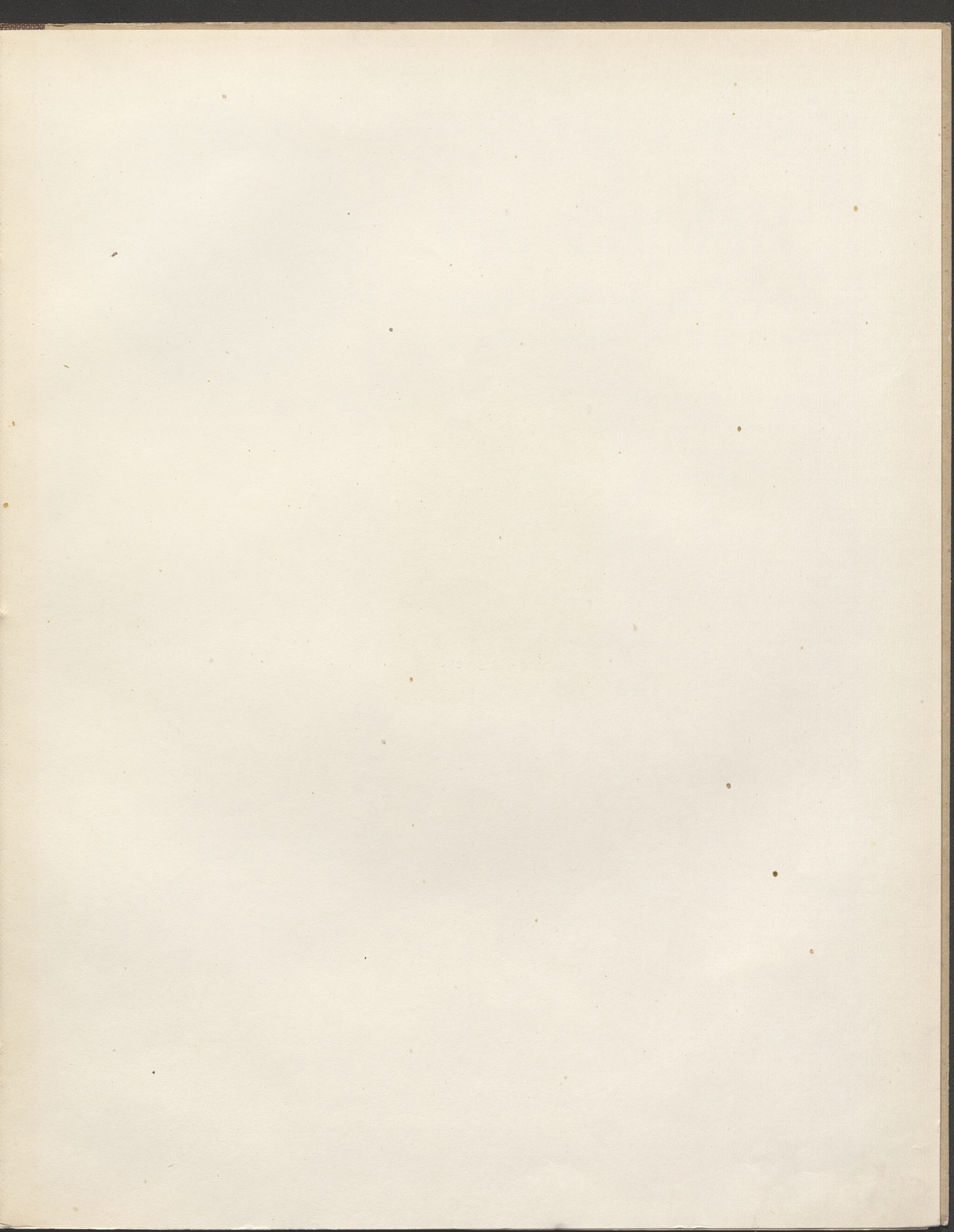


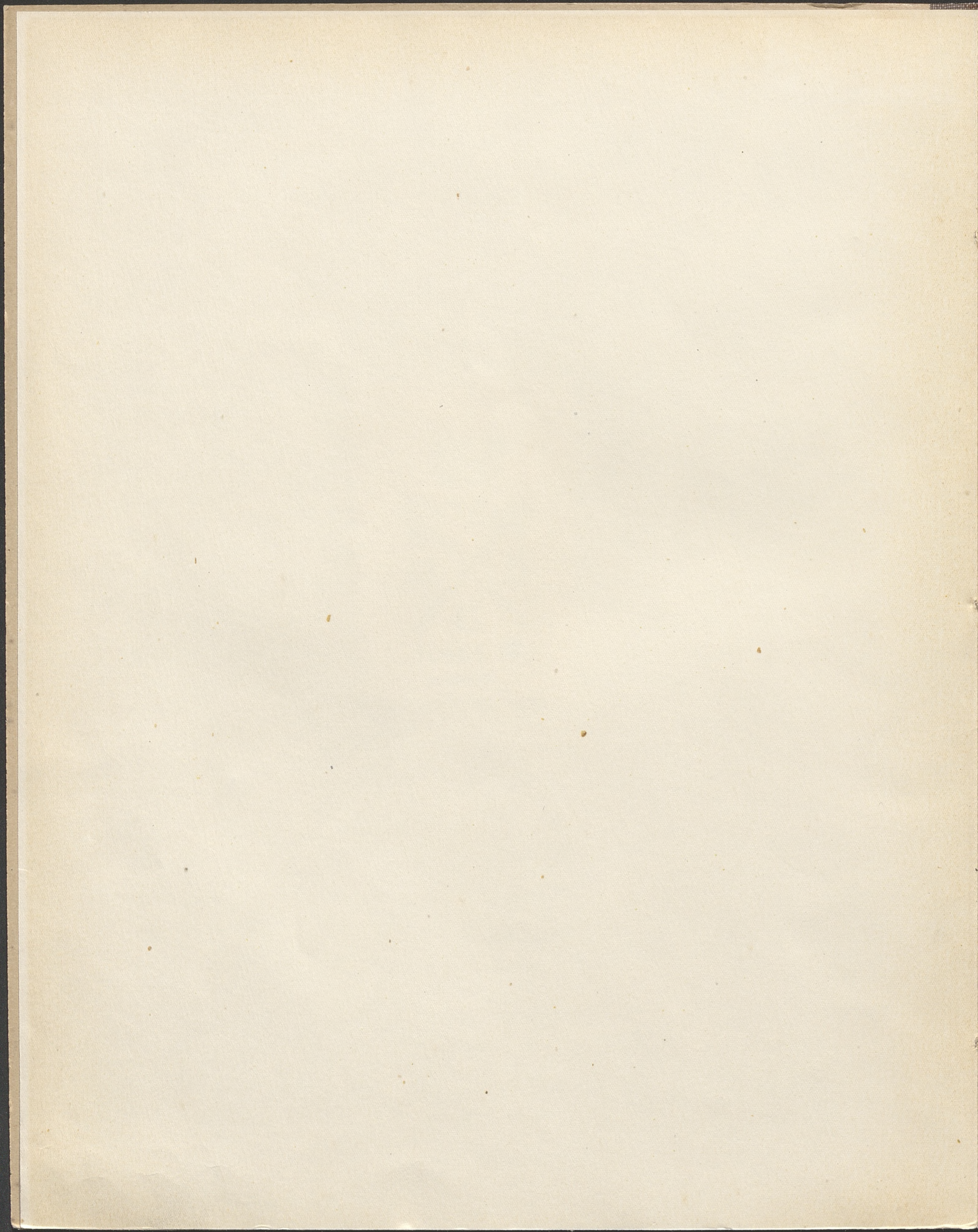
 BIBLIOTHECA UNIV. JAGELL. CRACOVENSIS	10465 13
	musicalia 



10465 III

musicalia







10465

BIBLIOTHECA
UNIVERSITATIS
CRACOVENSIS

musicalia



FR. CHOPIN

UTWORY UŁOŻONE DO ŚPIEWU.
Compositions arrangées POUR LE CHANT.

- Op. 28. № 7. Marzenie. Preludjum
„ „ 20. Stabat Mater. Prélude à 1
ou 2 voix
Op. 74. Zbiór śpiewów polskich. Wydanie nowe. Komplet
- № 1. Życzenie
„ 2. Wiosna
„ 3. Smutna rzeka
„ 4. Hulanka
„ 5. Gdzie lubi
„ 6. Precz z moich oczu
„ 7. Poseł
„ 8. Śliczny chłopiec
„ 9. Melodya
„ 10. Wojak
„ 11. Dwojaki koniec
„ 12. Moja pieszczotka
„ 13. Niema czego trzeba
„ 14. Pierścień
„ 15. Narzeczony
„ 16. Piosnka litewska
„ 17. Sierota. (Leci liście z drzewa)

Zbiór najpiękniejszych melodii
ułożonych do śpiewu.

- № 1. Zakochana. Mazurek. (Op. 7, № 2).
„ 2. Tesknota. Mazurek. (Op. 6, № 4).
„ 3. Zemsta dziewczyny. Mazurek.
(Op. 24, № 1).
„ 4. To nie on. Mazurek. (Op. 24, № 2).
„ 5. Terkotka. Mazurek. (Op. 30, № 3).
„ 6. Dziewczyna mazowiecka. Mazurek.
(Op. 17, № 2)
„ 7. Czyjaż wino? Mazurek. (Op. 50, № 2).

Mazourkas arrangées par M-me
Pauline Viardot.

- № 1. Seize ans. Szesnaście lat.
(Op. 50, № 2)
„ 2. Aime moi. Kochaj mnie. (Op. 33, № 2).
„ 3. Plainte d'amour. Skarga miłości.
(Op. 6, № 1).
„ 4. Coquette. Zalotna. (Op. 7, № 1).
„ 5. L'oiselet. Ptaszyna. (Op. 68, № 2).
„ 6. Séparation. Rozstanie, à 1 ou 2 voix.
(Op. 24, № 1)
„ 7. La Fête. Przed mazurem.
(Op. 6, № 4).
„ 8. Faible coeur. Biedne serce.
(Op. 7, № 3).
„ 9. La jeune fille. Dzieweczka,
(Op. 24, № 2)
„ 10. Seconde Berceuse. Kołysanka.
(Op. 33, № 3)
„ 11. La Danse. Pierwsza para.
(Op. 50, № 1)
„ 12. La Beauté. Do pięknej, à 1 ou 2 voix.
(Op. 67, № 1)
„ 13. L'Inondation. Opuszczona, à 1 ou
2 voix. (Op. 7, № 3)
„ 14. Beau rossignol. Swaty, à 1 ou 2
voix. (Op. 17, № 1)
„ 15. Les trainaux. Sanna, à 1 ou 2 voix.
(Op. 59, № 1)

Mélodies.

- № 1. Berceuse. Nad kołyską. (Op. 57).
„ 2. Dans la prairie. Villanelle. Na łące.
(Op. 15, № 1)
„ 3. La Plainte. Żal. (Op. 9, № 1).
„ 4. Chanson d'amour. Piosnka miłości.
(Op. 62, № 1)
„ 5. Fabliau. Powiastka. (Op. 30, № 1)
„ 6. Aspiration. Mélodie. Cisza nocy.
(Op. 9, № 2).
„ 7. La Fille de l'onde. Rusałka, à 1 ou
2 voix. (Op. 38)

GEBETHNER & WOLFF

WARSZAWA—KRAKÓW—LUBLIN—ŁÓDŹ—POZNAŃ—WILNO—ZAKOPANE.

N^o 3.

FR. CHOPIN

PLAINTE D'AMOUR.

arr. par M^{me} P. Viardot.

Paroles de L. Pomey.

SKARCA MIŁOŚCI.

układ Pani P. Viardot.

przekład J. Chęcińskiego.

Tempo di Mazurka.

ŚPIEW.

PIANO.

Chère
Bez

à - me, sans toi j'ex - pi - re, Pourquoi tai - - re ma dou - leur? Mes lè - vres
cie - bie u - mierał. zwolna, przed mę - czar - - nią nie - ma schron. Twarz śmiechu

p

G. 481 W.



veu - lent sou - ri - - re, Mes yeux di - sent mon mal - heur. He - las!
kła - mać nie - zdol - - na, Gdy pe - ka ży - cia nie ży - - cia nie!

rubato

loin — de toi j'ex - pi - re, Pourquoi tai - - re ma dou - leur? Mes lè - vres
Bez ciebie ko - nam zwol - na, Przed me - czar - - nią nie - ma schron, Twarz śmiechu

rit.

veu - - lent sou - ri - - re, Mes yeux — di - sent mon malheur.
kła - mać nie - zdol - - na, Gdy w o - czach łyż w ser - cu skon!

suivez

a tempo

Mon mal - heur! Mon mal -
w ser - cu skon w ser - cu

ff p

Red. * *Red.* *

alleg. J. 90.

heur!
 skon!

Ah!
 Ah!

ff p

ritenu

Ad. *

a tempo

mon mal-heur! Que ma — cru-el - le pei-ne, De ton
 w ser-cu skon! Niech o - - braz tych ka - tu szy, Zmie-ni

a tempo

à - - me hau-tai - - - ne Dé-sar - - - me la ri -
 sro - - gość twej du - - - szy, zła - go - - - dzi twych słów

retenez

a tempo

f

gueur! — Hé - las! loin — de toi j'ex - pi - re, Pour-quoi
 gnie - - wny ton! Bez — ciebie ko - nam zwol-na, Cze - mu

suivez

f riten

p

tai - - re ma dou - leur? Mes lè - vres veu - lent sou - ri - re, Mes
bo - - leśé dłu - żej kryć Twarz śmiechu kła - mać nie - zdol - na Gdy

pp *s*

yeux di - sent mon malheur. Cet - te nuit dans un rê - ve,
pe - - ka dni smę - tnych nie! Dziś wi - dzia - lem cie o mi - la,

pp *s* *f*

p

Je cro - yais te voir; Ah! sou - dain la nuit s'a - chè - ve,
W cza - ro - dziej - skim śnie Lecz ju - trzen - ka noc spło - szy - ła

p *f* *p* *f*

f *tr*

Et s'en - fuit l'es - poir. Ah!
I stra - ci - lem cie! Ah!

6

tr. *f* *hé - - - las! sou-dain la nuit s'a - ché - ve,*
Ah! lecz ju - trzen - ka noc spło - szy - ła

8 *tr.* *p* *tr.*
Et s'en - fuit l'es - poir. Ah!
I stra - ci - lem cię! Ah!

rit. *f* *p*
suivez *cresc.* *ped.*

hé - las! hé - - las! Ah! *Chère*
ah tak! ah! tak... Ah! *Bez*

a tempo

f *3* *3*
à - - me, sans toi j'ex - pi - re, Pour-quoi tai - - re ma dou -
cie - - bie u - mie - ram zwol - na Cze - muž bo - - leś dlu - żej

leur? Mes lè - vres veu - - lent sou - ri - - - re, Mes yeux
kryć, Twarz śmie - chu kła - - mać nie - zdol - - - na, Gdy pe -

di - - sent mon mal - heur; Hé - las! loin de toi j'ex -
ka - - ży - cia nie, ży - - cia nie! Bez - - ciebie ko - nam

suivez

pi - re Pour - quoi tai - - - re ma dou - leur? Je veux son
zwol - na, Przed mę - czar - - - nią nie - ma schron! U - śmie - chu

ri - - re, Hé - las! la mort, la mort est dans mon coeur.
pra - - gne Nie - ste - - ty! w mem ser - cu żal i skon!

rit

PIOTR MASZYŃSKI

UTWORY

DO ŚPIEWU NA 1, 2 i 3 GŁOSY Z TOWARZ. FORTEPIANU.

1. Pieśń Majumy. Wschodnia. (Ciężko, obco mi bez Ciebie) Sopran .
 2. Romans Wschodni. (Gdyby Cię Ałłach w różę zmienił). Sopran .
 3. Piosnka Dudarza. (Idę ja Niemnem, jak Niemmen długi) Baryton.
 4. Strofy o pięknym pazu. (Raz piękny paź, co sływał z onót) Mezzo-Sopran.
 5. Wierście rycerze. Polonez. (Wierście rycerze, na nic pancerze). Duet. Sopran i Alt.
 6. Piosnka turecka. (Dla czego Twoja rączka). Sopran .
 7. Krakowiak. (Płyną jasne źródle). Mez.-Sopr.
 8. Do Ptaszyny. (Z wiosną odleciś, odleciś ptaszyno) Sopran .
 9. Dunajec. (Gdzie tak pędzisz zagniewany?). Baryton.
 10. Dwie pieśni. Na Mezzo-Sopran:
 { Kwiąt zabudki. (Pójdę ja w drogę hen, daleko) }
 { Serce pęka mi z bólu. }
 11. Jakże Cię mam brać. (Jakże Cię mam brać, dziewczyno) Sopran .
 12. Rada. (Gdy nic nie możesz kochać już). Bas lub Baryton.
 13. Rozkochany. (Ten bronuje, ten obsiewa, a ów orze). Mazurek. Tenor
 14. Romantyka. (Donna Inez czarnooka). Sopran .
 15. Jedna chwila. (Jest w maju jedna chwila) (w formie walca). Sopran lub Mezzo-Sopran .
 16. Renegat. Ballada. (Co się niedawno stało w Iranie) Bas.
- NOWE LATKO.**
- 16 Bis. Poezycy Maryi Konopnickiej. Komplet.
 17. Op. 40. № 1. Przygrywka
 18. " " 2. Zima.
 19. " " 3. Choinka
 20. " " 4. Z kolendą
 21. " " 5. Sanna
 22. " " 6. Wesele
 23. " " 7. Wiosenne ptaki. (Św. Agnieszka).
 24. " " 8. Wiosenka
 25. " " 9. Bociany
 26. " " 10. W palmową Niedzielę.
 27. " " 11. Maik
 28. " " 12. Pan Jezus i kwiaty
 29. " " 13. Na Flisa
 30. " " 14. W pasiece.
 31. " " 15. Kosiarze
 32. " " 16. Żórawie
 33. Dzwonki polne. Sześć piosenek na 1 głos — Dzwonki polne. (na 2 głosy ad libitum) — Słczyła sierota. — Oj ziemio. — Piosnka ludowa. — Z okwiecionej lipy. — Kwiaty i dzieci. Komplet.



34. Noc letnia. (Próżno stulić chcę powieki). Na Sopran lub Tenor
 35. Babie lato. (Prędko, bo się lato kończy). Sopran lub Mezzo-Sopran
 36. Z wiosennych strof. (Dziewczyno, świeży nastał Maj). Sopran lub Mezzo-Sopran
 37. Żal. (Gdy na lica łzę upadła). Sopran
- Trzy pieśni.**
38. Op. 45. № 1. Przy słońcu
 39. " " 2. Dumka. Mezzo-Sopran
 40. " " 3. Madrygał. Sopran
- Trzy pieśni.**
41. Op. 48. № 1. Do wiosny. Mezzo-Sopran.
 42. " " 2. Który ma złoty klucz. Mez.-Sopr.
 43. " " 3. Roślinność serca. Mezzo-Sopran.
- Cztery pieśni.**
44. Op. 51. № 1. Preludium. Sopran
 45. " " 2. Przez wały chmur. Mezzo-Sopr.
 46. " " 3. Po młodości dniach. Sopran
 47. " " 4. Sasanek. Mezzo-Sopran.
 48. Dwie piosenki ludowe: A. A lu-lu
 B. Filis
 49. Piosenka ludowa. Do gwiazdeczki
 50. Dwie piosenki ludowe:
 A. Polonez z 18-go wieku.
 B. Chciało się Zosi jagódek
 51. Op. 58. № 1. Smętne akordy. *Traurige Töne.*
 52. Op. 58. № 2. W pogodną nockę. *Eine stille Sommernacht*
 53. Op. 58. № 3. Wspomnienie. *Die Erinnerung.*
 54. Op. 59. № 1. Polały się łzy. *Heisse Tränen ich wein*
 55. Op. 60. № 2. Zmierzch. *Die Abenddämmerung.*
 56. Op. 61. Dziewicze Brzozy. *Schnee-weisse Birken.*
 57. Op. 68. Dwie pieśni: 1. Osina. 2. Do fijołka.
 58. Op. 70. № 1. Pożegnanie. *Pieśń na dwa głosy, lub chór dwugłosowy z towarzyszeniem fortepianu*
 59. Op. 70. № 2. Na wzgórzu. *Pieśń na dwa głosy, lub chór dwugłosowy z towarzyszeniem fortepianu*
 60. Op. 70. № 3. W jasną dal. *Pieśń na dwa głosy, lub chór dwugłosowy z towarzyszeniem fortepianu*
 61. Op. 71. Anielskie chóry. *Pieśń na trzy głosy żeńskie, lub chór trzygłosowy żeński z towarzyszeniem fortepianu*

NAKŁAD I WŁASNOŚĆ

GEBETHNERA i WOLFFA

WARSZAWA — KRAKÓW — LUBLIN — ŁÓDŹ — POZNAŃ — WILNO — ZAKOPANE.

94 #
08 2

